

Abb. 296

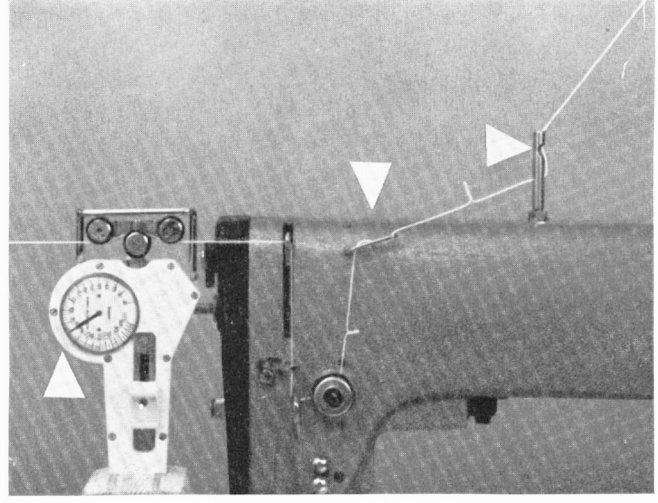


Abb. 297

**Abb. 296 Richtige Oberfadenspannung**

Der Nadelfaden soll durch sämtliche Fadenleitwege geführt werden, um eine Vorspannung zu erzielen. Dadurch ist es möglich, die Hauptspannung auf einen nähgünstig geringeren Wert einzustellen.

Geringe Spannung bedeutet glatten Nahtausfall und störungsfreies Nähen.

Bild 296 zeigt den Umspinnungszwirn RASANT 120, der beispielsweise lediglich eine Fadenspannung von 175 g benötigt.

**Abb. 297 Die Oberfadenspannung ist zu hoch.**

Die Nadelfadenspannung von ca. 350 g liegt für den Nähprozess zu hoch. Der Nadelfaden hat eine zu geringe Vorspannung. Er wird vor allem durch die Spannungsscheiben zu sehr abgeklemt. Die Drehungen des Nadelfadens werden verschoben; es entstehen Drallstauungen und Zwirbelbildungen.

Der Fadenspannungsmesser Type DXX hat einen Meßbereich von 20–1000 g. Zum leichteren Erfassen von Zugspannungsspitzen wird ein zusätzlicher Schleppzeiger empfohlen.

Die beiden Fotos wurden freundlicherweise von der Firma Ackermann-Göggingen AG zur Verfügung gestellt.

**Fig. 296 – Correct needle thread tension**

The needle thread must pass through all thread guiding parts to achieve pre-tensioning. The main tension can then be reduced to a level appropriate to sewing. Low tension is equivalent to a perfect seam and troublefree stitching.

Fig. 296 shows the corespun RASANT 120 which, for instance, requires no more than 175 g tension.

**Fig. 297 – Needle thread tension is too high**

A needle thread tension of approximately 350 g is too high for sewing. The pre-tensioning of the needle thread is too low. The thread is braked too fiercely by the tension discs. The twist of the needle thread is displaced, giving rise to twist accumulation and to curling.

The Thread-Tensionmeter Type DXX has a measuring range of 20–1000 g. For easily realizing the tension tops, an additional memory pointer is recommended.

Both photographs have been put at our disposal by Messrs. Ackermann-Göggingen AG.

**Fig. 296 – Tension correcte du fil supérieure**

Le fil d'aiguille doit passer par tous les guide-fils de la machine de façon à obtenir une tension suffisante. Il est ainsi possible de régler la tension générale du fil à la tension minima la plus intéressante.

Une faible tension du fil permet un travail de couture facile et régulier. La Fig. 296 représente le fil de guipage RASANT 120 qui ne nécessite qu'une tension de seulement 175 g.

**Fig. 297 – La tension du fil est trop forte**

La tension du fil de l'aiguille avec 350 g environ est trop forte pour ce procédé de couture. Le fil de l'aiguille a une pré-tension qui est trop faible. Il est trop serré en particulier dans les disques de tension. Les enroulements du fil sont décalés. Il en résulte des torsions et des noeuds.

Le Tensiomètre pour fils textiles Type DXX a une gamme de lecture de 20–1000 g. Pour repérer facilement des têtes de tension on recommande en supplément un aiguille index.

La Soc. Ackermann-Göggingen AG a eu la bienveillance de mettre les deux photographes à notre disposition.

Distributed By:

**HCL Asia Ltd.**  
 Unit 14, 6/F., Worldwide Industrial Centre,  
 43-47 Shan Mei Street, Fotan, Shatin, Hong Kong  
 T: +852 27420018 F: +852 27420053  
 info@hcl-asia.com.hk  
[www.hcl-asia.com.hk](http://www.hcl-asia.com.hk)